JÖNKÖPING UNIVERSITY
School of Education and Communication

But, that's how they talk in movies so it's only fair!

Three Teachers' Perspectives on the Emergence of Slang in Student Assignments in Swedish Upper-Secondary Schools

Adrian Hernandez

English for Subject Teachers 61-90 credits

Degree Project (15 credits)

Spring 2020

SUPERVISOR: Annika Denke

EXAMINER: Leon Barkho

But, that's how they talk in movies so it's only fair! – Three Teachers' Perspectives on the Emergence of Slang in Student Assignments in Swedish Upper-Secondary Schools

By: Adrian Hernandez

Abstract

Social media, movies and games all have something in common – they all have a tendency to foster slang. Adolescents of today consume these mediums virtually every day, and thus they easily adopt these slang terms faster than any other group. As they are influenced by the slang and informal style used in these mediums, this type of language use may become dominant and spill over on their academic English. The main objective of this study is to investigate the opinions of three Swedish upper-secondary EFL teachers through qualitative interviews. In the interviews, the teachers presented their opinions in relation to whether the usage of slang is evident in their students' assignments as well as their opinions on the potential possibilities and challenges involved in working with slang in the classroom.

The teachers noticed an emergence of informal language, and slang to a certain extent, in their students' assignments. Profanities occurred as well, albeit more rarely and more so through speech. The teachers emphasized the importance of addressing slang by way of marking or discussion. They mostly saw the benefits of working with slang as a theme in the classroom due to it potentially being a fun learning experience and an opportunity to learn about cultural differences in the English-speaking world. However, the challenges were that it requires a certain amount interest from the teacher and it may take time that could be spent working on other goals.

Pages: 22

Key words: slang, cant, internet, assignment, theme

Table of contents

Abstract 2
1. Introduction 4
2. Background 5
2.1 A historical perspective 5
2.1.1 Rogue literature, peddler's French and cant dictionaries 5
2.1.2 First mentions of slang, industrialization and slang lexicons 5
2.1.3 American slang and self-expression 7
2.1.4 Teenagers' use of slang 7
2.1.5 Internet language 8
2.1.6 Slang in relation to teaching and learning 8
2.1.7 The definition of slang 10
3. Aim 12
4. Method and material 13
5. Analysis 14
5.1 Slang's influence on students' writing 14
5.1.1 The purpose of slang 14
5.1.2 The emergence of slang in student writing 15
5.1.3 Addressing slang in student assignments 17
5.2 Working with slang in the classroom 17
5.2.1 The possibilities of using slang as a theme 17
5.2.2 The challenges of using slang as a theme 19
6. Discussion 19
7. Conclusion 21
7.1 Limitations, implications and further research 22
References 23
Appendices 25
Appendix 1: Interview with teacher A 25
Appendix 2: Interview with teacher B 28
Appendix 3: Interview with teacher C 34

1. Introduction

According to a report made by *Internetstiftelsen*, 99% of teenagers in Sweden between the ages 17 and 19 use their phones daily and 84% use their computers daily. Their internet consumption ranges from watching YouTube, listening to Spotify and playing online games to conversing with friends through social media and different chat applications (Internetstiftelsen 2019). Social media is seen as an integral part of teenagers' everyday lives that makes it possible for them to connect not only with their real-life friends, but also with strangers with both similar and opposing opinions through different public forums. The adolescents of today are thereby more ingrained than ever with the internet.

In these different forums, and in social media in general, there is a natural tendency for slang to occur in different forms. In some cases, it is used to shorten and quicken conversations through "verbification" i.e. the conversion of a non-verb to a verb such as "friending" (Dictionary.com n.d.) or through back-formation such as "burgle" from burglary. In other cases, slang is used to create a sense of group identity within a dense social network, or, conversely, to prevent others from being part of one's group. Teenagers are a clear example of a sub-group where slang is used to keep certain content of conversations secret from adults. With terms such as "yeet" or "peng" making up part of the interaction, deciphering conversations could be a difficult task for anyone. In its very essence, slang is short-lived, highly informal and often an indicator of the speaker wanting to induce a colorful, vigorous and friendly tone to a conversation (Coleman 2012, p. 57; Mattiello 2008, p. 35, 39).

Historically, slang has not always conveyed this colorful, vigorous and friendly tone. Some argue that slang is belittling and impertinent and that it brings no refinement to a language; rather, it undignifies it (Millhauser 1952, p. 307). Kadhammar argues that the internet is turning us into "language-less animals" as we are too impatient to process more than a few words at a time. The internet, and social media, the author claims, contribute to the destruction of language, which is what differentiates us from animals (Kadhammar 2016).

Due to the frequent consumption of music, movies, games and social media, it is not unlikely that slang should inadvertently permeate into student assignments. As they consume these different mediums, they may fall into the trap of thinking that the language that occurs there is acceptable in more formal situations as well (hence the title of this essay). The question is whether Swedish upper-secondary school teachers have found any pattern of slang occurring in student assignments at all, and if so, how would they address this?

2. Background

The background section will provide a historical perspective on English slang from the mid-16th century (when the first slang compendiums were assembled) to today, in order to elucidate its development. The historical overview will help create a definition of slang, which will be presented at the end of the overview in order to establish a common framework.

2.1 A historical perspective

2.1.1 Rogue literature, peddler's French and cant dictionaries

In the late 16th century, there was an increased interest in the activities of swindlers, criminals and beggars. Rogue literature, a literary genre where the stories are told from the point of view of a thief, gained significant traction as a result of this interest. These stories were often vividly descriptive and written through a confessional form where the thief not only recounts his life, but also confesses to his sins (Birch & Hooper 2012, p. 1452). In these literary works, there were lists containing specialized and secret words typically used by criminals. This language was then known as "Peddler's French" or, as Thomas Harman first coined it, "cant" (Décharné 2016, p. 32).

The earliest known list of a cant dictionary is the publication *A Caveat or Warning for Common Cursitors, vulgarly called vagabonds* written by Thomas Harman in 1566. Harman introduces the dictionary in the following manner:

> Here I set thee good reader, the leud lousey language of these leutering luskes, and laysy lorels, wherewith they bye and sell the common people as they passe through the country: whiche language they terme Peddelers Frenche, an unknowen tounge onely, but to these bold beastly bawdy beggers, and vayne vacabonds, being halfe mynngled with Englishe, when it is familiarly talked, and fyrste placing things by their proper names, as an introduction to this peeuish speache. (Harman 1814, p. 64)

This view characterizes the general social attitude toward cant in the 1500s. As specified by Harman, Peddler's French, or in other words Thieves' cant, was seen as inferior due to its use within criminal circles (Coleman 2004, p. 6).

2.1.2 First mentions of slang, industrialization and slang lexicons

One of the earliest attested uses of the word "slang" was in 1755 by Samuel Johnson in what could be regarded as one of the most influential dictionaries of the English language, *The Dictionary of the English Language*. However, Johnson only defined the word as the past form

of "sling": "The preterite of *sling*. David *slang* a stone, and smote the Philistine." (Johnson 1755, p. 1851). However, in 1774, Hugh Kelly's play *School for Wives* (1774) had the following interaction between characters:

> Torrington. Because, if it is more agreeable to you, we'll talk in Latin.
> Leech. We don't understand Latin, Sir.
> Tor. I though you generally convers'd in that language abroad.
> Crow. No, nor at home neither, Sir: there is a language we sometimes talk in, call'd Slang.
> Tor. A species of the ancient Sclavonic, I suppose.
> Leech. No, it's a little rum language, that we understand among one another. (p. 58)

Eventually, the term "slang" adopted a new meaning, and it now also referred to the many different variants of insider language (Décharné 206, p. 10).

The 18th century was a time of societal change due to the industrialization. The barrier between wealth and social class was rapidly disappearing, as more people from the lower social classes could make a fortune through business, and there was no way of differentiating the people of new money from those of old money. Because wealth could no longer be an effective indicator of social class, language and etiquette became more important to distinguish one class from another. There was therefore an ever-increasing interest in social distinctions of language, and subsequently, the development of a "standard English" was introduced to exclude other non-standard varieties (Coleman 2012, p. 143; Coleman 2004, p. 13).

Antiquarians, philologists and lexicographers investigated dialectal and lexical differences of different areas as a way of preserving language, in fear of these language varieties disappearing. These investigations led to the introduction of several new lexicons of slang, which further served as a way of highlighting varieties of non-standard English at a time when these were seen as inferior. Grose's highly influential and comprehensive dictionaries titled *Classical Dictionary of the Vulgar Tongue* came in three editions, and covered slang, jargon, cant and dialects of many different parts of 17th century England. Several other philologists whose glossaries were published during the 17th century largely presented not only the secret language of thieves, but also the language and slang used by fashionable Londoners. This in turn made slang less taboo, more accepted and even more stylish than during the 16th century (Partridge 1954, pp. 75-80; Coleman 2004, p. 70, 260).

2.1.3 American slang and self-expression

In the United States, dictionaries such as Webster's *An American Dictionary of the English Language* published in 1828 and Mencken's *The American Language* from 1919 contained very few pages defining slang words to raise the status of American English (Coleman 2012, p. 191). Mencken in particular was critical of the adaptation of slang by the public masses:

> In its origin it is nearly always respectable; it is devised not by the stupid populace, but by individuals of wit and ingenuity… But when its inventions happen to strike the popular fancy and are adopted by the mob, they are soon worn thread-bare and so lose all piquancy and significance… (Mencken 1919, p. 308)

Mencken later quotes Oliver Wendell Holmes Sr., an American surgeon and poet, who stated that "the use of slang is at once a sign and a cause of mental atrophy" (Mencken 1919, p. 305). Similarly, another contemporary poet and journalist named Ambrose Bierce was quoted, stating that "slang is the speech of him who robs the literary garbage carts on their way to the dumps" (Ibid.). Slang had largely by then lost its novelty, and was instead seen as unrefined, vulgar and less desirable than its standard English counterpart.

Simultaneously, slang was becoming more specialized and certain sub-groups of society would come to dominate slang usage. During the early 20th century, English slang was becoming more influenced by slang appearing from the United States, especially during the World Wars. Within the US military, slang was developing as a way of self-expression. Due to the many individual restrictions, such as regulated haircuts and uniforms, there was an increasing desire to distinguish oneself from other soldiers, and one such outlet was the usage of slang (Coleman 2012, p. 50). Slang allowed soldiers from the bottom rungs to be rebellious without having to fear any consequences from their officers. Slang which separated the different hierarchical tiers contributed to the development of solidarity between soldiers. For example, the terms "chicken-guts" or "scrambled eggs" referred to US officers, while terms such as "leatherneck" and "flyboy" meant a marine and an airman respectively. These terms helped create a sense of group identity between the bottom and the top rungs of the military hierarchy (2012, p. 52).

2.1.4 Teenagers' use of slang

Another large social group that would come to dominate slang, and to a certain extent still do, are the teenagers. Although teenagers as a group are often quick adopters, and even creators, of slang, such a large group cannot be coherent due to the innate effect of having too many

differing identities within the group. Advertisers, books, movies and other media outlets contribute to the establishment of teenagers as a social group as they attempt to use youth slang to seem fashionable and trendy (Coleman 2012, p. 65). However, one can be a teenager, but at the same time identify with anything from an athlete, goth, or gamer to a rocker or a skater. All these different sub-cultures have their own specialized jargon and slang, which creates a sense of identity and coherence within these communities more so than with people from one's particular age. Even though adults of the time tried to discourage teenagers from using slang due to its rebellious nature, slang functioned as a symbol for keeping up with the trends amongst teenagers. Movies, radio, television and, ultimately, the Internet were becoming increasingly influential in the creation, popularization and spread of slang, and the largest adopters of slang were the aforementioned teenage group (2012, p. 71).

2.1.5 Internet language

The internet facilitates connecting people from around the world, and these connections in turn lead to generation of new slang. Gamers are one of many sub-culture groups that have been formed as a direct result of the internet. The type of language that gamers employ has several noticeable typographical features. For example, the omission of apostrophes, the duplication of letters to express more emphasis and an abundance of abbreviations are a few features of the type of writing encountered in online games (Coleman 2012, p. 277). The reason why gamers mainly use slang and jargon instead of standard English is due to these registers being quicker to write and because they play a social function by allowing users to showcase their knowledge of the game in front of their peers. Therefore, slang and jargon serve an essential function for determining whether users are experienced or serious about their game (Coleman 2012, p. 273).

The introduction of micro-blogs in different social network websites such as Facebook and Twitter allow individuals to express their thoughts through a compressed message to their friends or followers. With Twitter only allowing 140 characters to convey thoughts, abbreviations and abbreviated words are thoroughly used to manipulate the available space, e.g. "b4", short for "before"; "flu", a shortened version of "influenza"; and "RT", short for "Retweet" (Coleman 2012, p. 279; Mattiello 2008, p. 141).

2.1.6 Slang in relation to teaching and learning

The teaching of slang has been a hotly debated topic for many decades. Due to the ephemeral, informal and even inappropriate nature of slang, the teaching of slang has not always been encouraged. In an old journal article, Millhauser (1952, p. 309) argues against using slang by

stating that it is impossible to take seriously. There is no refinement, no depth and no dignity in using slang. By using slang, any serious idea or thought is minimized, and hence it is unfit for serious discourse such as that taking place in school.

Although some argued for the avoidance of slang, others encouraged the use of slang in the classroom. To contrast Millhauser's ideas, Heiman (1967, p. 249), for instance, argues that discussing slang as a small unit of linguistic material has the advantage of maintaining high interest among the students as well as giving the students the possibility to inductively determine the advantages and disadvantages of using slang (1967, p. 249). Heiman thereafter notes the many principles of language formation that are used when creating and using slang, such as onomatopoeia, iteration, compounding and clipping. He concludes that teachers should not negate or ignore the importance of slang in everyday vernacular but rather recognize and work with it to give students a better understanding of all areas of language (1967, p. 252)

More recently, the idea of teaching slang has become more accepted. In the journal article *Without Slang and Idioms, Students Are "In the Dark"!*, David Burke (1998) reflects on how non-native speakers struggle to understand contents of conversations due to the frequent usage of slang and idioms. Teachers have the responsibility of making non-native speakers familiar with all types of language, and this includes slang, idioms and even profanities. Mattiello (2005) also argues that learners of foreign language need to learn about all facets of language, which means becoming familiar with the different stylistic levels and registers that may come with it. Having knowledge of the slang of one language makes it easier to understand conversations between native speakers, and the use of slang also helps in socializing and creating intimacy with their peers.

There are multiple studies regarding different methodological approaches to teaching slang in the classroom. One study by Eschholz and Rosa presents the method of letting the students compile their slang usage into a dictionary to thereafter discuss the different dimensions of language included in the slang words, such as etymology and word-formation techniques (1971, p. 21). In another study, Barra presents a lesson unit containing five lessons solely addressing slang in different ways, such as how slang is culturally related, the influence of instant messaging on students' language and the concepts of register and audience (2007, p. 65).

Homuth and Piippo (2011) give several suggestions in their study regarding both how to implement slang in teaching and why it could be beneficial for ESL students. They emphasized

the important role of the teacher in guiding the students by providing resources and encouraging learner agency. A slang journal could be a useful tool for the students to take notes of slang in their everyday lives, according to Homuth and Piippo, particularly through mediums such as movies, music and social media. Due to the prevalence of slang in the aforementioned mediums, the teaching of slang could help ESL students develop social networks. It would also help students develop their language proficiency and create a stronger connection to English-speaking communities.

David Fein (2011) writes in a journal article about his own experiences from working with slang in the classroom and the advantages of teaching it. He mentions that the students themselves want to learn slang because they want to converse naturally with native speakers without sounding too soporific. Therefore, teachers should teach about slang in order to encourage their students to freely express themselves as they desire. At the same time, the teaching of slang should help the students develop language awareness in order to make them aware of the appropriateness of slang terms in different contexts. Fein also emphasizes the importance of making the students appreciate the often enriching, mischievous and playful nature of slang.

The teaching of slang enables students to develop style-shifting capabilities and semiotic complexity, according to Thorne (2004). Some teachers fear that the students' ability to use "standard English" would be hindered by teaching them about slang; however, Thorne argues that this is not the case, rather the opposite. Teaching slang would enrich the students' lexical variety and make them aware of when to use the different stylistic varieties in different contexts. Thorn mentions some of the methods that he has used with his students. He has let the students work with contrasting and comparing slang vocabularies from different countries, critical reading of slang in different mediums and examining the use of slang in different speech communities and their attitudes toward it through surveys and ethnographic studies.

2.1.7 The definition of slang

> One of the clichés of the subject is that anyone can recognize slang, but no one can define it. The reverse may be closer to the truth. (Dumas & Lighter 1978, p. 10)

As the examination of history shows, it is difficult to specify the exact definition of slang. Many of the aforementioned words such as *cant* and *jargon*; *dialect*, which has not been mentioned; and even *abbreviations* are closely related to slang. However, these terms cannot specifically

be classified as slang. *Cant* is restricted to the secret language of the criminal world, while slang, although sometimes cryptic in nature, emerges within other sub-groups, such as teenagers. *Jargon* is a term which encompasses the specialized vocabulary of various professions such as doctors or musicians. According to Mattiello, slang is more spontaneous and lacks covert prestige which jargon usually contains (2008, p. 36). Unlike *dialects*, slang is not entirely restricted to its geographical position. For example, the terms ”nerd” or “cop” are understood by essentially everyone within the English community, regardless of where they come from (2008, p. 37). *Abbreviations* are related in some respects to slang, particularly in the formation of slang. Many morphological operations contain an abbreviatory aspect, such as clipping, blending, acronyms and initialisms. Acronyms and initialisms such as “YOLO” and “LMAO” are two examples that are considered slang. However, “NATO” or “USA” are not considered slang even though they are also examples of acronyms and initialisms. There are therefore instances where *abbreviations* are not considered slang, although they are closely related (Mattiello 2008, pp. 35-37, 66; Coleman 2012, pp. 37-39).

On the same note, colloquial language and slang are in many ways intertwined, but there are still some subtle differences that separate them. For example, “belly” is a colloquial term for stomach, while “beer gut” refers to “a fat belly caused by drinking a lot of beer” (Merriam-Webster n.d.). The difference is that slang, with its secretive and often vulgar nature, may induce a number of effects on the listener, including offensiveness, laughter and disappointment. Colloquial language, on the other hand, does not have the same effects on its listeners due to its purpose being to induce a tone of familiarity rather than being obscene and vulgar, which is often applicable to slang (Mattiello 2008, p. 38).

There are various ways of defining slang as it has a significant sociological, stylistic and linguistic function. Looking at slang from a sociological perspective, it is often used to establish and preserve an insider group. Through a sharing of the same slang vocabulary, a sense of group identity is established. Slang is also used to lower the level of formality in speech and writing, which has the socio-cultural function of conveying a sense of friendliness with an audience. Just as slang is meant to keep insider groups together, it is also used to keep outsiders out. Usually, slang is used to oppose authority or to mark social differences, whether these relate to age, class, profession or gender (Mattiello 2008, p.32; Dumas & Lighter 1978, p. 14).

Stylistically, slang is defined vaguely as an informal, non-standard variety. It is fleeting in nature and many words considered slang eventually devolve into disuse. Since slang is used,

both jokingly and sincerely, to disregard social norms, these expressions may not be considered slang in different parts of the world where the norm differs. Norms not only differ geographically, but timewise as well, due to expressions becoming obsolete as generations pass. However, there are exceptions to this rule, as some early slang words, such as “bully” or “gay”, have adopted a more standard status (Mattiello 2008, p. 33; Dumas & Lighter 1978, p. 12).

Looking at slang linguistically, there are many different aspects that can be applied to describe slang and its formation, including phonology, morphology and grammar. Phonologically, slang is formed through the manipulation of pronunciations. Onomatopoeia is common in slang formation, with words such as “barf” or “ralph” being slang words for vomit. The gemination of certain words, such as “wanna” (from “want to”) and “lemme” (from “let me”) are especially common in adolescent conversations. The vowel /u:/ is a common outlier in slang words, such as “booty”, “doo-doo” and “switcheroo” (Mattiello 2008, p. 42). Morphologically, the suffixes “-o” (as in “doggo” or “kiddo”), “-s” (as in “bananas”, another word for “crazy”) or “-ers” (such as “preggers”, slang for “pregnant”) are common in slang formation. The word-formation processes of blending, clipping and compounding also make up a fundamental part of slang formation. Grammatically, many slang words adopt standard English inflections. The plural of nouns often contain the suffix “-s” or “-ies” such as “bucks” or “furries”, the past tense of slang often use “-ed” such as “snatched”, and likewise the verb ending “-ing” can also be applied to “snatch” in order to become “snatching” (Mattiello 2008, pp. 40-43).

3. Aim

The aim of this study is to investigate the views of three EFL teachers in regard to whether the frequent usage of the internet and social media, and in extension the prevalence of internet slang in these mediums, have had any influence on the type of language that their students use and if it is evident in the students’ assignments.

Additionally, the study will investigate EFL teachers’ opinions regarding the implementation of slang in their teaching. More specifically, the study aims to examine their opinions concerning the potential benefits and challenges in working with slang in the classroom. Thus, the following research questions have been formulated:

How far is the influence of slang evident in student writing?

What possibilities and challenges do upper-secondary EFL teachers face when working with slang in the classroom?

4. Method and material

This is a qualitative, phenomenological study, since it aims at gathering experiences from teachers regarding slang usage in student assignments, as well as exploring and interpreting teachers' attitudes on the implementation of slang in their teaching. The study is phenomenological in nature due to its reliance on teachers' experiences of working with and encountering slang in student written assignments. The data-gathering will be done through in-depth semi-structured interviews with three teachers in upper secondary school in order to gain access to their experiences. In-depth interviews require the interviewer to ask questions based not only on the objective of the interview, but also based on the responses on previous questions. It is important to have a guideline, but also the intuition of knowing when to deviate from said guidelines. Thus, the interviews are going to be semi-structured with a high utilization of open-ended questions (Guest, Namey and Mitchell 2013, p. 113-114; Wray & Bloomer 2013, p. 174).

Student opinions on the subject matter will not be covered in this study. The focus of the study lies rather on the opinions of the educators. The interviewed teachers should be able to provide valid insights regarding the extent to which the students' assignments have been influenced by slang. The educators' answers are of utmost importance to the study as they will contribute to a better understanding of the influence that internet slang may have on student assignments.

The teachers have been chosen through convenience sampling, which may affect the reliability of the study (Wray & Bloomer 2013, p. 51). However, due to the nature of qualitative studies, it is difficult to draw general conclusions from the answers of a few. The chosen teachers are not representative of the entire teaching population but instead represent themselves and their own opinions. By utilizing a convenience sample, the study can focus on interviewing teachers with multiple years of teaching experience.

The chosen teachers have at least eight years of teaching experience, and they all teach both English and Swedish. Prior to the interviews, the participants were informed of the general theme of the interview and for the possibility of being recorded in order to enable transcription, for which they gave their permission. The participants were also given the opportunity to terminate their interviews at any time and refrain from having their answers publicized, both

during and after the interviews. The interviews were conducted in Swedish; however, any quotations presented in the result section will be translated into English.

5. Analysis

In this section, the answers of the interviewed teachers will be compiled and divided into different headings based on the type of question asked. Each heading is dedicated to the research questions, and within these headings there will be subheadings based on the interview questions. The main questions were the following:

- What do you consider is the purpose of slang?
- Have you noticed whether your students have used slang in their assignments?
    - Do you have any examples?
- How do you address this problem?
- Have you ever worked, or thought of working, with slang as a theme in the classroom?
    - What possibilities do you see with working with slang as a theme?
    - What challenges do you see with working with slang as a theme?

Some of the questions also contained follow-up questions that in some cases were deemed relevant to the research questions. These are also presented in this section.

In order to preserve the anonymity of the respondents but still clearly distinguish one answer from another, each teacher is represented with an assigned letter such as “Teacher A”, “Teacher B” and “Teacher C”.

5.1 Slang’s influence on students’ writing

5.1.1 The purpose of slang

The teachers were seemingly in agreement regarding the purpose of slang, stating that the purpose of slang is to display solidarity and create a sense of group identity. They also seemed to agree that slang is a natural part of any language. Teacher A said that if a person understands the slang used within a particular group and actively uses it, it serves as an indication of that person wanting to become part of the group. Teacher B emphasized that any group can create and use slang to converse among one another, regardless of whether it is a group of football players or teachers. Additionally, teacher B specified that some adolescents use a specialized type of “youth language” to distance themselves from adults. Teacher C also mentioned that slang is an identity-building tool, as it is used by people to indicate who they are and with

whom they want to be associated with. Slang is also used to shift the tone of conversation in order to indicate familiarity with one another.

5.1.2 The emergence of slang in student writing

Teacher B notices that some of her students use slang, and she also emphasized the role of the teacher in addressing the use of slang:

> I don't think I'm an opponent of slang, but I do oppose the idea of slang permeating formal texts for example. One must address this. If we talk about English, and I see slang in a text where being formal is a requirement then I have to point this out to the students because they are not always conscious of their own slang usage.

Teacher B estimated that around half of her students write colloquially and with slang when they arrive from lower-secondary school. However, not only has teacher B noticed that her students use slang in their writing, but teacher A and teacher C also stated that their students occasionally use slang. According to teacher A, she has certain expectations from her students regarding the level of formality. She clarified that assignments in school are supposed to be formal unless stated otherwise, and that slang should thus not occur in these formal texts. Nonetheless, she remarked that some students, particularly students with a limited communicative capability, still use slang due to her reiterating the importance of adapting their language to different situations. In teacher C's case, she had noticed that her students use more colloquial language than slang in their writing, but there were instances of slang as well. According to her, as they get influenced by the media, and in particular YouTube content, the students adopt expressions that they themselves do not really know the meaning of, since English is not their first language.

When asked about what types of slang their students use, the three teachers mentioned that their students use "gonna", "wanna" and other similar geminations. Abbreviations such as "lol" or "btw" were not reported as common; however, teacher A and teacher C also mentioned that profanities, although not as frequent as the aforementioned words, sometimes occur and that the students sometimes do not realize how inappropriate it can sound. Teacher A followed this up by mentioning that this occurs even with her proficient students, albeit mostly by speech:

> … but I think there are students that, both when they speak and write texts, sometimes use profanities in an inappropriate way, and here including the

> more proficient students. Maybe not as much in writing, but when they speak.

According to teacher B, profanities occur very rarely. She felt that the students know when they have crossed the line and when profanities are considered inappropriate.

She also acknowledged that music, and specifically rap music, has had a certain effect on some students' writing. The students, when they hear music they enjoy, are eager to adopt the style and phrases that are used in the songs, and she mentions how this may lead to certain oddities. An example that she brought up was how they sometimes use the wrong forms of verb to the corresponding subject, e.g. "you is", and when she addresses it, she notices how the students sometimes blame it on the songs that they listen to.

When asked about the progression of the use of slang from when their students begin upper-secondary, to when they finish, all three mentioned that the use of slang tends to decrease in their last year. Teacher A did notice a general decrease of slang mostly due to the teachers having to address the problem during the years. However, she also asserts that some students keep using slang because they have a certain expectation of how English should sound, and slang is part of this expectation.

Teacher B estimated that approximately half of her students use slang when beginning their upper secondary studies. However, due to her addressing the problem throughout the years, their usage of slang is mostly eradicated at the end of English 7. She also contemplated whether there is a significant difference in the usage of slang from when she started teaching compared to today. On the one hand, she thinks there has been a certain decrease because of how quickly her students adapt their language as they are told to rectify it. On the other hand, she mentioned how, despite all their efforts rectifying students' language, some students still use slang even in national tests. Although she was not entirely certain, she associated this to an increase in gaming and use of international chats.

Teacher C noticed a significant difference when comparing first-year students to third-year students:

> Yes, it is a significant difference, of course. Language usage has a lot to do with the level of maturity. I think sometimes that slang usage is an indication of a lack of vocabulary because they don't have access to other, more formal expressions but I think that they improve the older they get.

She correlated this difference to increased maturity, and she mentioned how slang usage often is a sign of a lack of vocabulary. As the years pass, this vocabulary grows and thus their use of slang diminishes.

5.1.3 Addressing slang in student assignments

When it comes to addressing slang in teaching, teacher A and teacher B generally correct their students' language both through notes in the students' own assignments and through class discussions and point out why it is inappropriate in that specific context. Teacher B further described that it is the role of the teacher to increase their students' consciousness in regard to knowing in which situations to use slang and when to be more formal. She also maintained that the teacher has to have some sensitivity; otherwise, it may repress the students' interest. If a student manages to write a coherent text that involves an abundance of slang, she would not address it directly in the student's text. Rather, if she acknowledges that there are a few common slang words being used throughout the entire class, then she would address the words in a class discussion and present possible alternatives for those words:

> … of course, you don't mock it but perhaps you gather information on the most commonly used slang and discuss it in front of the class. You go about it saying "I have seen a lot of this and this, and of course you usually talk like that with your friends both in school and online but for now we are supposed to write more neatly, and therefore it is better to say this and this" so you provide your students with some alternatives…

Teacher B also speculated that movies have a significant role in influencing students' language, and in extension their attitudes toward being corrected. The students sometimes complain when she corrects their language because they have heard it from a movie and they thus assume that it is fair use.

Teacher C mentioned how she usually marks the slang and encourages the students to find a synonym for the slang expression. She emphasized the importance of this because it is important for the students to adopt more formal expressions, and because the knowledge requirements deem it necessary.

5.2 Working with slang in the classroom

5.2.1 The possibilities of using slang as a theme

Teacher A had not worked specifically with slang before, although she has gone through the differences between formal and informal language. She further clarified that she does not think

one variant of a language is better than another, but rather how it is important for students to know how to adapt their language according to the situation. Teacher A mentioned how she and her students often talk about having different registers for different situations, and then she pondered on how slang is different in different countries and whether this could be a good approach to working with slang:

> I have lived in Australia and there they have a lot of abbreviations for words in a way that we don't have… they have an entirely different vocabulary when it comes to slang. You wouldn't say breakfast in Australia, rather you would eat "brekkie". They have such a rich vocabulary that one has to learn specifically in order to understand the more colloquial language in Australia. This may actually be something I could teach then.

Teacher A specified that students should not only be taught how to write properly but also how to converse with native speakers from around the world. This, in many cases, involves slang and other colloquial expressions.

Teacher B also pondered on the idea of a project concerning slang from different countries. She mentioned how this could increase student consciousness regarding their, and others, usage of slang. If the teacher encourages the students to investigate slang in different mediums, such as through movies, lyrics, forums, chats and friends from abroad, the students will be able to identify when, where and why slang is used and then apply it to their own usage of slang. She also saw this as a potentially fun learning experience for her students.

There was mention of a project which teacher B sometimes arranges with her first-year students, where they choose an English-speaking country to investigate. As they prepare to present their finding to the entire class, the students are given certain aspects to focus on, such as typical food and music. Sometimes, she includes the aspect "typical phrases", and she mentions how, if a student is working with Australia for instance, the student would bring up "mate" as an example of a typical phrase. She pondered the idea of expanding this project as she sees many advantages with working with slang, such as an increase in interest and opportunities for the students to develop their vocabulary.

Teacher C had worked with slang before, but she did it during a Swedish lesson rather than an English one. She had a lesson about minority language, more specifically about Romani, and how some words from Romani are used as slang in Swedish. She also mentioned how slang

could be addressed when talking about its sociological function, where slang is used as an identity-building tool and to indicate group belonging. One method that she uses, mainly during her Swedish lessons, is to let the students investigate generational differences in slang expressions. Her students would ask their grandparents about slang expressions that they have used and compare them to slang expression that are used now, and she mentioned how this topic usually culminates into a fruitful and interesting discussion.

5.2.2 The challenges of using slang as a theme

During the interviews, only two challenges regarding the use of slang as a theme were mentioned. Teacher C mentioned how her biggest obstacle was that she was not entirely interested in teaching her students about slang. She also emphasized how there are many parts in the core content section of the English subject that must be covered, and that teaching in excess about slang could hinder the teacher from covering every part at the end of the term.

6. Discussion

The purpose of slang, according to the teachers, is to display solidarity and establish a group identity. Similar to the emergence of slang within the US military as well as Coleman's ideas about sub-group identities, slang is used not only between the students themselves but also amongst smaller groups within the student group in order to establish different group identities (Coleman 2012, pp. 52, 65-71). Mattiello (2008, p. 32) also argues that a group that shares the same slang vocabulary will eventually establish a group identity.

The three teachers appeared to have noticed the emergence of informal language in their students' assignments. Although they had noticed this informality, they were mostly unsure regarding what to classify as slang. As there is seemingly no general consensus regarding the specifications of slang, it may be difficult for the teachers to ascertain which words are slang and which are not. The three teachers did give the examples of "wanna" and "gonna" appearing in their students' assignments, which is one form of slang. They also mentioned how profanities, in particular the word "fuck", had begun appearing in writing, but even more so in speech. Fein (2011, p. 2) addresses how teachers find it difficult to define what exactly is slang by stating that this is a common sentiment amongst teachers. Considering that many EFL teachers are not bilingual, it certainly inhibits the teachers' ability to decipher what words that could be considered slang. Despite this potential hindrance, teachers should still be able to find a collection of widely accepted slang terms and phrases that could serve as an asset for students when engaging with native speakers.

The teachers address the concept of slang in a variety of ways. One method is to address it directly in the assignment by marking the slang expression and providing a more formal synonym. Another method is to gather information on slang expressions that are common throughout the entire class and to address these expressions in front of the class via a discussion. This seemingly has a significant effect on the reduction of slang usage by the end of the third year. Both teacher A and B attributed this reduction to the role of the teacher, while teacher C attributed this to the level of maturity of the students.

Teacher B made a point about how her students have a certain expectation on how English should look and sound, and this influences how open they are toward receiving feedback. Mattiello (2005, p. 35) emphasizes that the type of expressions that students find in rap lyrics, movies and football interviews are typically slang. Concurrently, teacher B ponders further on this idea by stating that the students' consumption of music, movies and social media have influenced the way they formulate themselves in different ways. These students expect English to sound a certain way because they have heard it from a movie or a song, and they thus assume that it can be applied to any situation.

However, it is possible to assume that the majority of the students have consumed these mediums at one point but not everyone is equally inclined to use slang in their assignments. In this case, one cannot assume that consumption is the only factor in the use of slang in assignments. Teacher C's point regarding the level of maturity of the students, and in extension their level of vocabulary, may be another factor in the usage of slang. Students who use slang are often students whose lack of vocabulary hinders them from applying a more formal term, and they thus use slang as a replacement. In this case, it is important for the teachers to help the students build a deep enough vocabulary in order to diminish their usage of slang in their formal assignments.

In the teachers' minds, they considered slang as a commonly occurring part of any language. Simultaneously, they emphasized the fact that slang does not belong in academic work. Nonetheless, the teachers were mostly in agreement regarding how slang is a topic which the students usually find exciting due to its prohibitive nature. They were also seemingly open to the idea of working with slang as a theme due to it having the potential to become a fun learning experience for their students.

The teachers mostly saw the benefits from working with slang as a theme, and they even presented a potential project. The project that the teachers presented was the idea of working

with slang from different countries. This not only covers certain parts of both the aim and core content section of the English subject, but it would also give the students an opportunity to become conscious of the differences between slang and more formal language. Making the students aware of the stylistic varieties and developing their intuitive understanding of when and why to use slang is something that both Fein and Thorne mention are important aspects of mastering a language (Fein 2011, p. 3; Thorne 2004, p. 4).

Teacher C further proposed the idea of working with the sociological aspects of slang in order to reflect upon cultural differences in different parts of the English-speaking world. This is somewhat connected to Barra's ideas of teaching a "linguaculture" – which essentially means that by learning the informal language of one country, the learner simultaneously gains knowledge of the culture and people from which the language comes from. This is essential in order to develop not only their cultural knowledge, but also their communicative competence in the sense that the students may adopt different registers that they then use when engaging with people from different cultures (Barra 2007, pp. 11-12).

The only challenges that were presented were that the teacher must have a certain degree of interest in slang in order to be able to create something worthwhile and fulfilling, and that it may take time that could instead be used to fulfill other goals in the core content section.

7. Conclusion

The aim of this study was to gather the experiences of teachers regarding whether the influence of slang is evident in their students' assignments. Another aim was to investigate their opinions on working with slang as a theme in the classroom.

The results of the study revealed that the teachers have noticed an emergence of slang and informal language in their students' assignments. All of the teachers seemed equally eager in regard to addressing this, albeit in different ways, such as through marking the language in their assignments or through bringing it up in a classroom discussion. Although some may attribute the emergence of slang to the students' frequent use of the internet, the students' lack of vocabulary seems to be a more probable cause for the emergence of slang. The internet they consume, the music they listen to and the movies they watch tend to make up for this lack of vocabulary by filling it with slang and other informal expressions. The students appear to deem these expressions legitimate replacements that they then use in their assignments, unaware that the expressions are inappropriate to use in academic assignments.

Working with slang as a theme could be an opportunity for the students to become aware of the differences between these slang expressions and more formal language. The teachers' opinions regarding working with slang as a theme were overall positive as they saw more possibilities than challenges. Not only had one of them worked with slang in some ways before, but the other two were in the midst of creating one as a result of the interviews. The teachers themselves concluded that it could be a fun experience for the students to work with slang because of its taboo nature, and it would also be an opportunity for the students to become aware of their own slang usage.

7.1 Limitations, implications and further research

Despite the small sample size, these results may serve as an indication of a larger challenge. In order to gain a better sense of the extent of slang emerging in student assignments, another study could be conducted that includes the opinions of a greater number of teachers. Additionally, further research could also focus on the student assignments themselves in order to further analyze which slang terms are used, how they are used and in which contexts.

It is important to bring attention to the extent of slang as the internet is arguably already a part of every Swedish teenagers' everyday life, and subsequently, slang that is used on the internet will gradually gain more ground in the students' vocabulary. Although some may perceive this as a problem, if it could be treated in the right way it could in fact be an asset. Instead of prohibiting slang and ignoring its existence, teachers should try to acknowledge it and work with it in ways that could develop the students' knowledge of the cultural and social world of English-speaking communities. As history shows, slang has been here for a long time and it is here to stay. Teachers must therefore find methods of working with slang, both when addressing it in their students' assignments but also as a potential theme or project. Knowledge of grammar and vocabulary are important aspects in becoming a proficient language user; likewise, the knowledge of the cultural and social world of English-speaking communities are equally, if not more, important in order to master a language.

References

Barra, M. A. (2007). *Teaching Spanish Slang, Familiar Language, And Electronic Language In The Classroom* (dissertation). *MA TESOL COLLECTION*. Retrieved from https://digitalcollections.sit.edu/ipp_collection/12/

Birch, D., & Hooper, K. (2012). *The concise Oxford companion to English literature* (4th ed.). Oxford University Press.

Burke, D. (1998). Without Slang and Idioms, Students Are "In the Dark!" *ESL Magazine, 1*(5), 20-23. Retrieved June 9, 2020, from https://docplayer.net/22036253-Without-slang-and-idioms-students-are-in-the-dark-by-david-burke.html

Coleman, J. (2004). *A history of cant and slang dictionaries Volume 1: 1565-1785* (Vol. 1). Oxford University Press.

Coleman, J. (2012). *The life of slang*. Oxford University Press.

Dumas, B. K., & Lighter, J. (1978). Is Slang a Word for Linguists? *American Speech, 53*(1), 5–17. https://doi.org/10.2307/455336

Décharné, Max. (2016). *Vulgar tongues: an alternative history of English slang*. Serpent's Tail.

Fein, D. (2011). Promoting Vulgarity by Teaching Slang in the Classroom. *Rocky Mountain Review, 65*(1), 97-101. Retrieved June 9, 2020, from www.jstor.org/stable/41289365

Harman, Thomas. (1814). *A Caveat or Warning for Common Cursitors, Vulgarly Called Vagabonds*. Oxford University.

Heiman, E. (1967). The Use of Slang in Teaching Linguistics. *The English Journal*, *56*(2), 249–252. https://doi.org/10.2307/811692

Homuth, K. J., & Piippo, A. (2011). *Slang in the ESL classroom*. MITESOL.

Internetstiftelsen. (2019). *Barnen och internet 2019*. Svenskarna och internet. https://svenskarnaochinternet.se/rapporter/barnen-och-internet-2019/sammanfattning.

Johnson, S. (1755). *A Dictionary Of The English Language*. 2, Knapton.

Kadhammar, P. (2016, August 24). *Internet gör oss till språklösa djur*. Aftonbladet. https://www.aftonbladet.se/nyheter/kolumnister/a/1kypdG/internet-gor-oss-till-spraklosa-djur.

Kelly, H. (1774). *The School for Wives*.

Mattiello, E. (2005). *The Pervasiveness of Slang in Standard and Non-Standard English.* MOTS PALABRAS WORDS, 6, 7–41.

Mattiello, E. (2008). *An introduction to English slang a description of its morphology, semantics and sociology*. Polimetrica.

Mencken, H. L. (1919). *The American Language; a Preliminary Inquiry into the Development of English in the United States*. New York A.A. Knopf.

Merriam-Webster. (n.d.). Beer gut. *Merriam-Webster.com dictionary*. Retrieved June 10, 2020, from https://www.merriam-webster.com/dictionary/beer%20gut

Millhauser, M. (1952). The Case against Slang. *The English Journal*, 41(6), 306–309. doi:10.2307/808668

Partridge, E. (1954). *Slang: To-day and yesterday* (3rd ed.). Routledge & Kegan Paul.

Thorne, T. (2004). Slang, style-shifting and sociability. *Multicultural Perspectives on English Language and Literature-Tallinn/London*.

Wray, A., & Bloomer, A. (2013). *Projects in linguistics and language studies: a practical guide to researching language* (3rd ed.). Routledge.

Appendices

In this section, the transcriptions of the interviews will be provided. The sentences in bold indicate the interviewer. […] indicates an unintelligible word that could not be transcribed.

Appendix 1: Interview with teacher A

Din syn på slang, varför använder man slang? Vad finns det för syfte?

Det är väl att visa tillhörighet för den grupp som man, om det är så här ämnesspecifikt slang eller om det är ett sätt att knyta an till talare. Lite så att man är med på banan kanske, det är väl det som är syftet skulle jag tro.

Lite så här om din kunskap om slang, hur mycket vet du om man ska fråga så?

Vilken svår fråga, men det är klart att det ingår i… min utbildning är inte så jättegammal ändå. Jag tog examen 2011 tror jag så vi har ju pratat om slang där och kanske ännu mer i min svensklärarutbildning att det faktiskt är en del av språksociologin så det är väl ändå att man studerat lite på universitetet. Men sen kan jag inte säga att det är ett ämne so jag har fördjupat mig utanför där. Men jag vill ändå tro att jag har lite koll.

Mest från utbildning då och kanske som du surfat själv?

Jo men det har man ju också snappat upp. Ja men hur språket ser ut och hur språket används.

Jag antar att du använder sociala medier?

Ja, jo men det gör jag.

Så där får man ju lite av en bild av hur slang används i olika medier, och det är lite där jag kommer in sen, liksom internetslang finns det ju vissa ordval och slanganvändning just på internet istället för ute vid gatorna kanske. Har du sett kanske att eleverna har använt sig av slang i deras skrivuppgifter?

Ja men det kan de ju göra, jag pratar ju ganska mycket om att språket ska anpassas utifrån den situation som man befinner sig i, och i skolan när man ska skriva texter i skolan där är min åsikt att där hör inte den typen av slang hemma om det inte är så att man ska skriva en text som handlar om slang. Men annars så… där ska man skriva om texter i skolan så ska grammatiken vara korrekt, där har jag dem förväntningarna på texterna men det kan ju förekomma ändå och kanske framförallt eftersom vi pratar mycket om att anpassa språket så kanske det framförallt

förekommer hos elever som inte är så starka i engelska ska jag säga. Som inte riktigt har förmågan att anpassa språket på samma sätt.

Hur gör du för att bemöta detta? Gör du korrigeringar?

Ja men det gör jag. Jag korrigerar det, och sen tar upp det till diskussion men jag skulle inte säga att undervisningsgrupper är ett sådant… ja men de skriver inte typ ”brb” i sina texter, det förekommer inte. Däremot kan det vara mycket ”gonna” ”wanna” och så vidare. Och det kan ju vara någonting man lyfter upp med klassen med att det inte är korrekt grammatik och där förväntas ni att skriva grammatiskt korrekt.

Så det är mest förkortningar kan man ändå säga, ”gonna” ”wanna” eller finns det fler exempel?

Det förekommer ju, och sen kan det vara att de inte kanske förstår hur illa svordomar kan låta. Men ganska kanske färgad av språket som förekommer i film och kanske sociala medier också men jag vet inte om det är så… i den sociala media som jag tar del av där kan jag inte säga att det förekommer så mycket svordomar, det kanske det gör…. Jag är ju ändå en annan målgrupp än de här 15, 16, 18 åringar är. Så… men där tycker jag att, det finns elever som både såhär rent… både när de pratar och skriver texter kan använda sig av svordomar på ett sätt som inte är lämpligt. Och där även duktiga elever skulle jag säga, kanske inte så mycket i skrift men när de pratar.

Ser du någon progression från när de är i ettan och trean? Minskar det i användning?

Inte så att jag tänkt på det. I så fall är det väl…. Jo men det gör det nog kanske alltså när man påtalar det så kanske det minskar generellt men för vissa elever så tror jag att det är väldigt, en del av deras engelska uttryck eller hur de förväntar sig att engelska ska låta. Så jag tror att det kommer ganska naturligt och även att man faktiskt använder den här typen av svordomar på svenska också. Även när de pratar på svenska så är det mycket engelska svordomar som man har i korridorer och så vidare.

Men du nämner att de influeras mycket av filmer, men kanske inte mycket av sociala medier kanske?

Ja men just när det kommer till… jag tänker de här förkortningar där kan jag inte säga om det.

Det är ju mera av svordomarna då kanske.

Ja lite sådär och det kanske kommer mer från…. Jag vet inte hur mycket det finns på sociala medier, du kanske vet mer själv nu.

När man tänker specifikt på temat slang då, har du någonsin gått igenom slang eller arbetat med slang i klassrummet som ett specifikt arbetsområde?

Nja, inte kanske såhär… vi pratar mer som en del av att prata som en del av formellt och informellt språk och att lyfta fram vad är exempel på informellt språk och här förekommer då mycket slang. Och också, jag tycker inte att det ena språket är bättre eller sämre än det andra, det är inte det handlar, utan om att anpassa språket utifrån de olika situationer. Men det kan vara till exempel från när man läser skönlitteratur och det kan förekomma mycket slang i litteraturen och då kan det vara någonting man faktiskt plockar upp och pratar om, men kanske inte som ett moment såhär att… men det, att nu ska vi jobba med slang under hela lektionen.

När det förekommer i något medium som du belyser det på något sätt?

Ja, mer så än något annat. Fast ändå som jag sa, vi snackar mycket om register så där finns det ändå att man pratar om vad som kännetecknar och vilken typ av slang det är. Men också att det skiljer sig också mycket från de olika engelskspråkiga länderna också. Jag har ju bott i Australien och där har man ju väldigt mycket förkortningar på ord på ett sätt som man inte använder… alltså de har ju en helt annan vokabulär när det kommer till slang. I Australien skulle man inte säga breakfast, utan där äter man ”brekkie” och där finns ju ett väldigt rikt ordförråd som man måste lära sig specifikt för att förstå det mer informella språket i Australien, kanske skulle vara någonting som jag skulle kunna undervisa om då.

Där finns det ju ändå någon idé om att man kan undervisa i det för att visa hur olika länders slang…

Ja och det viktigaste tänker jag att man faktiskt ska förstå, men språket det är ju, det rätta språket är inte bara det man ska skriva i en uppsats utan man ska ju även förstå att prata med native speakers från hela världen, det är ju ändå någon intention som vi har att man ska kunna göra sig förstod, tänker jag. Och att man också ska förstå.

Så det handlar inte bara om ”standard English”…

Det tycker jag verkligen inte.

För att koppla lite med det vi snacka om innan om att svordomar förekommer, det är inte så att det förekommer informella uttryck som ”beat around the bush”…

Jo men det kan förekomma en del.

I vilka sammanhang, är det när de ska skriva poesi eller när det handlar om analytiska uppgifter eller kan det förekomma när som helst?

Jaa nästan när som helst. Och där är det ju ändå också, det blir att man ibland hamnar i jaa… eleven visar ändå att man har ett ganska rikt ordförråd, men vissa uttryck kanske inte riktigt passar in i de sammanhangen alltså de blir ju en. Och anpassningsförmågan till genren och syfte, det kunskapskravet, det finns ju där.

Appendix 2: Interview with teacher B

Vad anser du är lite mer syftet med slang i allmänhet? Varför använder folk slang med varandra?

Ett sätt att använda slang är ju att markera någon sorts samhörighet i en grupp. Slang skulle motsvara ungefär den jargon som den gruppen använder sig av och då spelar det ingen stor roll ifall den gruppen är en ungdomsgrupp kompisar, eller en ungdomsgrupp fotbollsspelare, eller en lärargrupp medelålders osv. för då har det ju mer med grupptillhörighet att göra och att varje grupp har ett sätt att prata som man identifierar sig med. Så det är nog det ena, alltså funktionen av slang. Och det andra är ju också om man pratar ungdomsspråk och så som man gör i mitt andra ämne som är svenska så är det ju också ett sätt at markera avstånd. Så båda de aspekterna finns med.

Men du ser ändå slang som en viktig del av språket, eller en naturlig del i alla fall.

Ja, det gör jag.

Slangens inflytande på språket, vissa anser ju att slang stjälper språkutveckling andra säger att det hjälper, hur ser du på slangens inflytande?

Ja, jag tror att om man är medveten om sitt språk så blir man också medveten om att slang är en variant av det språk som man ändå använder. Jag är verkligen inte för att människor ska prata slang, eller skriva slang, i alla situationer utan det gäller att varje individ själv får upp en medvetenhet om när det passar och inte passar. Jag tycker inte att jag är en generell motståndare till slang, men jag gör ju definitivt motstånd till att slang smyger sig in i formell text till exempel. Och det här måste man ju bearbeta om vi pratar nu om t.ex. engelska, om jag ser i en text där jag, där kravet är att texten ska dra åt det formella hållet och ändå ser slanguttryck så måste jag påpeka det för eleverna då de inte alltid är medvetna om sitt eget slanganvändande.

De kan ju säga till mig i sin tur ”va kan man inte skriva så? Så säger man ju” ja, men du vet skriftspråk och skriftspråk är olika saker och slang och vårdat tal är någonting alltså man måste bli medveten om det. Varje person måste bli medveten om det för att se de olika funktionerna.

Som du säger det är kanske lärarens roll i att bemöta detta, hur gör du för att bemöta detta? Är det genom korrigeringar i skrivuppgifter eller tar du upp det i någon diskussion med hela klassen?

Ja det händer att jag tar upp det till diskussion för hela klassen, jag tror att det sker lite gradvis för man måste ha lite fingertoppskänsla att inte kväva någons intresse eller entusiasm, om någon är väldigt kommunikativ och det finns en massa slang men kommunikationen ändå fungerar då är det klart att man inte sågar det utan man kanske samlar in vanligt förekommande slang och tar upp det i en gemensam genomgång och kanske säger att ”det här och det här har jag sett mycket nu och det är klart att ni säger så när ni pratar med era kompisar och chattar på kvällarna men nu ska vi dra åt det mer vårdade hållet och då är det bättre att säga så här och så här” så man tillhandahåller alternativ och sen så brukar jag göra ett […] då och då efter en skriftlig uppgift om jag märker att det förekommit liknande saker som faktiskt inte är skriftspråkliga, till exempel att man drar ihop ”gonna” eller ”wanna” och de här vanliga sakerna och det räcker att man påpekar det gemensamt och ibland även i instruktioner inför en skriftlig uppgift ”den här gången får ni inte skriva wanna, gonna, aint” till exempel.

Du har ändå sett att eleverna använder sig utav slang i skrivuppgifter, är det ganska frekvent eller hur mycket är det? Är det vissa elever som gör det mer än andra?

Ja, det är väl vissa… Jag tror att det är lite ojämnt fördelat, kanske cirka hälften bara sådär uppskattningsvis skriver sådär när de kommer till gymnasiet och har inte blivit uppmärksammade om att det inte är skriftspråk och den andra hälften uppskattningsvis har nog blivit varse under högstadiet redan så de har ju ett mer korrekt skriftspråk reda och sitter och vet om det redan om jag förklarar för hela gruppen. Sen har jag en känsla av att det är vanligare… det här är ju helt fördomsfullt, men jag har en känsla av att det är vanligare hos manliga elever, och när man pratar med elever så är det ofta så här ”ja men vi sitter ju och spelar” till exempel, alltså när de ”gamear” med kompisar över hela världen och då skriver de i chattar och pratar och då är det mycket den typen av språk, och de upplever ofta att de har väldigt bra engelska och det kan de ha, väldigt hög kommunikativ kompetens men det är väldigt talspråkligt och väldigt slangig engelska. Det tycker jag man har märkt, och jag vet inte om jag har rätt eller fel, men där tror jag att den kategorin är ofta killar.

Om vi ska säga såhär, vad tror du… du har nämnt att när man gamear så använder de ett sorts språk, ett slangigt talspråk med varandra. Det kanske är en anledning, tror du att det finns andra medier som kanske påverkar?

Ja det tror jag verkligen, jag tror film i allmänhet alltså de konsumerar ju mycket film våra elever i allmänhet, och det tror jag de påverkas jätte, jättemycket av. Även sångtexter och det är nog ganska allmänt men i synnerhet märker jag ju att raptexter är många elever som gillar och påverkas mycket av så de kör liksom mycket den stilen även i sitt eget tal eller skrift. Och då kan det också dyka upp riktiga konstigheter, till exempel, jag kan inte riktigt sätta finger på det men alltså att man inte riktigt har koll på ”I am”, ”You are”, ”He/she/it is”, alltså att man kan använda fel verbform till, alltså ”the corresponding subject”, och när man pratar med elever så kan det vara såhär ”men vadå så sjunger de alltid i X” så det finns ju den och det är typiskt nån, du vet, vissa amerikansk engelska rap att man blandar ihop det där, och sydstatsengelska som man hör ju sånt där ibland, jag är absolut inte expert, men då tycker de ”det kan man väl det hör man ju hela tiden”.

Hur kunnig anser du dig själv vara om slang? Vad är din egen uppskattning?

Jag skulle säga… jag tror att… som en lärare eller som vanlig medelåldersmänniska.

Den kunskap som du har, har den kommit från livserfarenhet, eller utbildning?

Ja, inte utbildning. Nej men jag tror att, om jag jämför med andra som jobbar inom andra yrken så tror jag ändå att min slangkunskap är större än genomsnittet för jag har ju och tar del av mycket ungdomsspråk sen kan jag inte säga att jag har något särskilt intresse eller försöker använda det själv eller så men jag snappar upp en hel del och det gör jag ju genom skolungdomar och egna barn och deras umgänge. Så där har man ju kanske lite fördel för ibland när ungdomar vill markera avstånd och kanske skriva någon jättecool förkortning som de antar att vi mossiga lärare kanske inte vet om så kanske jag visst vet om det då. Men då brukar jag låtsas ibland att jag inte vet också, och ibland så säger jag ”ja men det där var inte särskilt fint varför sa ni så” och då blir de så här ”Ja, hur vet du det vet du ens vad det betyder?” ”Ja det vet jag faktiskt”

Under era lektioner så kanske ni går igenom skönlitteratur eller kollar på filmer, brukar det förekomma informella uttryck som eleverna inte förstår?

Ja, det gör de ju, för jag tror att våra ungdomar nu är ganska nutidsorienterade det räcker med att titta på en film som var gjord på 80- eller 90-talet och så tycker de att den är från stenåldern

och de fattar inte riktigt vad de sa och då förknippar de det med en helt annan era det är väl kanske deras föräldrars ungdomstid och då är det ju så mossigt, eller de säger ju inte mossigt såklart de kanske säger, jag vet inte, cringe kanske.

Men de här uttrycken som de inte fattar, går du igenom dessa uttryck?

Nja, nej det har jag väl sällan gjort egentligen, det kan jag nog inte säga. Men däremot har jag nog… ja de fattar nog alltså även om det är uttryck som inte används så förstår de utav sammanhanget och svordomar och sånt är de jätteduktiga på. Det går att sälja in en film genom att varna för sånt här. Min grupp för ett tag sen ville absolut inte se en sådan gammal tråkig film som jag ville att de skulle se, och då sa jag ”Nej det är klart det är inte säkert att ni alls gillar den, och det finns en hel del, rätt mycket väldigt dåligt språk och sen jättejobbiga närgångna scener och en hel del slagsmål så egentligen är den superolämplig att vi tittar på, jag tror jag ska välja något annat.” Men helt plötsligt röstade alla på den och ville jättegärna se den, så jag fick ju som jag ville ändå. Och det var faktiskt tack vare just det där, för det är mycket olämpligt språk, det här var ”Goodwill hunting” och det finns ju jättehäftigt många teman och annat innehåll som man kan få in i analyser men väldigt mycket dåligt språk, men det förstår de ju även om en del uttryck är äldre. Jag tror de förstår ändå, och de går ju inte in så i detalj ”oj undrar vad det betydde” utan de ser ju helheten.

För att gå in lite svordomsgrejen, har du sett ifall de använt svordomar i skrivuppgifter?

Ja, fast väldigt väldigt sällan. Och jag vet inte om det beror på att de har fått instruktioner innan de dök upp här eller om jag kanske har instruerat de inför en skrivuppgift eller kanske en kombination av både men det förekommer väldigt, väldigt sällan. De har ändå en sorts känsla av att det är över gränsen ändå och att det inte passar.

Du säger innan att de skriver en del ”wanna” och ”gonna” och grejer, ’r det mest sådana förkortningar eller kanske använder de ”lol” eller idioms som ”beat around the bush” eller kanske de bara skippar apostrofer?

Det sistnämnda är vanligt. Idioms, ja, och det tycker jag bara är positivt för det kan ju verkligen lyfta en text om man får den att låta idiomatiskt och högre kvalitet. Men det du sa sist att man skippar apostrofer, det är ju ett himla otyg därför att det inte är någonting som de gör av bekvämlighet för att de egentligen vet hur det är. Nej, där vet de ju faktiskt inte hur det ska vara, och det gäller både contractions mellan it is eller it has, men det är ju lika gärna plural s för till slut kopplar de inte ihop det, det är en av de stora grejerna här nu till och med gymnasiet

till och med engelska 6 att de, inte alla men kanske 30% i en grupp, de har fortfarande inte koll på detta och det är precis som att man pratar om rocket science för att de bara ”va? Vilket S?” och så chansar de ”Ja men då sätter jag väl den efter s:et eller före s:et… ja jag vet inte”. För att de har rationaliserat bort det och sen så kan de inte ”relearn it” verkar det som. Det tycker jag är ett stort problem för att det har ju vi börjat kräva och det har vi faktiskt gått ihop flera engelska lärare här och försöker ha samma policy just kring det här att - när ni skriver så vill vi kunna kräva att de skriver ut orden. Dels för att det är snyggare rent skriftspråkligt men också för att visa att de vet vad de skriver för att det är skillnad mellan it och has till exempel.

Its utan apostrof är ju en stor skillnad från it’s med apostrof

Ja, och det är också ett sådant exempel som man får ta upp gång på gång för det blir en sådan betydelseskillnad då alltså man kan ju inte läsa det på något annat sätt.

För att koppla tillbaka till dessa uttryck, ser du någon skillnad från ett antal år sedan, som när du började arbeta som lärare, till hur det är nu? Framkommer dessa uttryck lika ofta, eller kanske oftare nu?

Ja, det var svårt att svara på. Min spontana tanke är ju att det har ökat och att jag iså fall kopplar det till det här gameandet eller internationella chattar. Min känsla är att det har ökat men samtidigt så… Kanske sjunkit tack vare undervisning då de flesta snappar det ganska snabbt att det inte ska skrivas. Jag tror ändå att det har ökat för om jag också tänker när vi sitter lärare och beklagar oss så är det ju en sån återkommande grej, ja det är det faktiskt. Säg till exempel, vi sitter och sambedömer nationella prov och då kan vi sitta med varsin hög och bara ”nej, nu skriver de det igen till och med i ett nationellt prov och så mycket vi har pratat om det” alltså ja det smyger sig in här och där trots våra instruktioner. Och då så blir det ju prat mellan kollegerna, jag har en känsla av att det kan ha ökat. Men det går att korrigera, det är det som är grejen för sen ser man en minskning.

Med den här korrigeringen i tanke, ser du någon progression från när de börjar ettan till när de slutar trean, är det stor skillnad?

Ja, det tycker jag ändå. Som jag sa i början, alltså kanske hälften tar med sig det in i gymnasiet och hälften har redan putsat bort det och har den medvetenheten och de som tar med sig det hit till engelska 5 och bättre i engelska 6. Engelska 7 förväntar vi att det ska vara borta då och det är ganska sällan att man ser det där.

För att skifta detta till del 2 av mina frågor till just temat slang då. Har du någonsin gjort eller funderat på att arbeta med just slang som ett specifikt arbetsområde? Det kan t.ex. handla om att gå igenom slang från olika länder kanske eller något sådant.

Jag har kanske inte funderat på det, men jag tycker att det är en lysande idé så det vill jag gärnast/genast göra.

Det här är ganska svår fråga att ställa nu, liksom ställa dig på plats, men vad tror du det finns för möjligheter med att arbeta med just slang som tema?

Ja, det borde ju finnas rätt många. Jag tror att de ökar sin egen medvetenhet, säg att de… måste både gå till sig själva och eventuellt andra källor och då kan ju de källorna vara som vi har sagt, filmer, sångtexter, forum, chattar och allt vad de håller på med eller samtal, ”min kompis i USA säger alltid så och så” alltså när man själv skickas ut på ett uppdrag eller undersökning så lär man sig ju väldigt mycket och skulle kunna samla in och kunna se mönster. Sen skulle det vara jättekul för då… skulle man ju kunna koppla det med slang i Australien, slang på Irland, slang i Nya Zeeland och då kan man ju få in många moment där. Och lite, lite kommer det ju in i Engelska 5 brukar de fortfarande göra något sånt där ”presentera varsitt engelsktalande land” och så ska de ha med en massa aspekter men då brukar det ju vara mat, musik, kultur lite sådana saker men någon gång har vi faktiskt också haft med ”typical phrases” alltså att de kanske säger ”mate” i Australien och så har de fått ta med tre sådana. Och det snuddar ju lite i den idén, men det skulle man kunna bygga ut till något större, det skulle kunna vara kul.

För att vända på det, vad ser du som det största hindret med att arbeta med slang?

Ett hinder är ju… Alltså de behöver nog vägledning för att de eleverna som ändå inte ser skillnaden mellan slang och mer vanligt språk, de skulle ju inte kunna urskilja det ändå. Ett par år sen hade jag en elev, för du fråga om det förekommer svordomar, det förekommer jätte, jättesällan men den gången hade en elev skrivit ”men det är så fucked up” och då hade jag bara skrivit lite snällt ”too informal” och sen så protesterade den här eleven ”så säger ju folk hela tiden” och så hade vi en sån diskussion om varför det inte lämpade sig och då menade eleven att han inte alls var medveten om att det var olämpligt, ”att det var slang för han hade aldrig hört någonting annat, alltså det finns inget annat uttryck vill man säga så så finns det bara det uttrycket.” Så just det där att om eleven faktiskt inte vet vad ens egen begränsning består i, så blir det ju svårt, då måste man ju ha den vägledningen verkligen. Det är ju en sak, men sen tycker jag att… jag ser nog mest fördelar, det skulle ju öka intresset, de skulle tycka att det var kul och det skulle kunna leda, då skulle man till exempel kunna göra spalter ”översätt till

normalengelska" och då skulle man kunna få med sig en massa ord och fraser på köpet fast de tror att man jobbar med slang och så utvecklar man ju språket på massa olika sätt.

Appendix 3: Interview with teacher C

Vad du anser är syftet med slang, rent i allmänhet, varför använder folk slang med varandra?

Alltså slang är väl en ganska identitetsskapande, ett identitetsverktyg. Det är att uttrycka vem man är. Men slang kan ju också vara ett sätt att skifta tonläge i sitt språk, alltså att du kan indikera hur nära du och jag är med varandra. Den formella nivån, registret i texten. Det kan ju både markera närhet till varandra, men också när det blir fel och man använder slang i fel […] så påverkar väldigt negativt.

Om man ska gå in lite djupare på det här, hur ser du kring slangens inflytande på språket. Vissa säger att det hjälper språkutvecklingen, vissa säger att det stjälper istället, att det är dåligt för språket i allmänhet. Hur ser du på det?

Alltså om man varken skulle se det som att det hjälper eller stjälper utan att det är en del utav språket, alltså många av de slanguttrycken som fanns för 100 år sen har blivit etablerade i språket idag. På ett sätt skulle jag inte vilja använda det med någon positiv eller negativ bemärkelse. Jag tror att det är bra till största del faktiskt, jag tror att det är en del av… att man använder slang gör man för att man har behov, du har kanske behov av att uttrycka ett fenomen, du kanske har ett behov av att uttrycka dig själv som person. På det sättet är det ett verktyg att utveckla språket. Vi äger inte språket, det är ju en process hela tiden så på ett sätt så är det [slang] nog ganska naturligt och bra.

Det här kommer jag inte testa dig på men din egen uppskattning kring hur kunnig du är om slang, hur anser du dig själv vara slangmässigt?

Jag tror nog att jag inte är så vansinnigt vass. Den moderna typen av slang sker ju via digital kommunikation mycket och där har jag ju inte hängt med på samma sätt tror jag. Jag har en tonårsgrabb hemma som tycker mamma är superpinsam som inte vet alls. Mycket av den slang som är idag kommer från engelskan och där kan jag som engelsklärare reta mig litegrann och jag tycker att ungdomar ibland använder det så felaktigt. Så många ord som de har en helt annan relation än vad ordet faktiskt betyder. Nä, jag är nog inte jättevass på slanguttryck, jag kan identifiera de när jag ser dem, men jag vet inte alltid vad alla betyder.

Den kunskap som du har i alla fall, vart har du plockat upp det ifrån?

Man plockar upp det genom våra kanaler som vuxen men jag tror att när jag arbetar med ungdomar dagligen så blir jag väl påverkad av yngre människor, det är oundvikligt. Det är 30 elever i klassen och det är en vuxen och jag hänger med de hela dagarna så att jag tror att mycket slanguttryck får jag nog ifrån elever, åtminstone när de pratar om de här moderna uttrycken då. Och vänner såklart, men det är de här informella sammanhangen såklart som man möter det här.

Så om vi går in på klassrumssituationer då, om vi går in på huvudfrågan, har du märkt ifall eleverna använder sig utav slang i sina skrivuppgifter?

Det gör dem, och det är inte alltid att man tänker att det kvalificeras som slang utan det kanske är snarare mer pratigt, informellt språk. Men visst det gör de, och kanske att de gör det mer i engelska än i svenskan. För jag tror att de är matade med ganska mycket, ja, media och de har kollat mycket på Youtube-kanaler, de har plockat upp mycket uttryck som de själva kanske inte riktigt kan känna av vad de betyder egentligen eftersom det inte är deras första språk så där märker man en tydlig… när man har engelska texter så kan det komma ord som är mer slanguttryck.

Har du något exempel på någon typ av slang eller informella uttryck som de använder, är det förkortningar som ”lol” eller ”btw”…

Nej, det är inte så mycket för där är vi överens med elever. De fattar att det inte är sådär… Det är mer talspråksform av going to, ”gonna” och ”wanna” lite så att man inte har förstått riktigt kanske heller att det är fel. Det är F-ordet kan dyka upp muntligt ibland, inte mycket skriftligt men jag märker att de använder det ibland i klassrummet, jag blir jättearg och vi brukar ha diskussioner om detta men de förstår inte riktigt laddningen i ordet som andraspråkstalare.

Det finns vissa som säger att elever skippar apostrofer och grejer, är det något du har märkt?

Ja, de är lite smittade av det här ”bråttom-bråttom” språket i sociala medier och SMS kan man ju känna att de är. Nu är det någonting som vi pratar väldigt mycket om och jag säger till de att ”nu ska jag bedöma er om det här” och de vet vad som är rätt eller fel men visst så är det ju att man glömmer att skriva ”I” med stor bokstav sådana småsaker. De har lite bråttom och jag tror att det är mycket att de är påverkade av det här informella skrivandet som de gör privat på engelska. Vi håller på att jobba med en bok och de skriver kommentarer till det de läser i OneNote och då är jag inte alltid intresserad av att de ska skriva bra språk utan jag är mer

intresserad av vad de menar och vad de tänker och tycker då burkar jag säga det att ”det är inte språket som är det viktiga här” och då blir språket lite annorlunda.

Om man ska kolla tillbaka lite från när du började undervisa i engelska eller som lärare, till hur det ser ut idag, ser du någon stor skillnad?

Alltså, jag vet när jag började så var det ju att man tog upp det här jättemycket i undervisningen om SMS-språk och man lyfte… Jag kan känna att det här har blivit så etablerat så jag vet inte om det är en så stor grej att lyfte längre. Det här ”gaming”-språket, alltså det är klart att man kan prata om det men… jag tror jag gjorde en större grej om det tidigare, i början alltså för 10–15 år sen. Det kanske används mer engelska uttryck i slangen, att det är mer engelsk slang, det kan jag tänka mig ha ökat.

Om vi ska tänka lite mer kortsiktigt, ser du någon skillnad på när de går ettan i gymnasiet till när de ska sluta trean?

Ja det är jättestort skillnad. Det är klart, men det är mognadsnivån det här med språket också. Jag tror att ibland är slanguttryck en indikation på brist, att man använder slanguttryck för att man inte har det andra mer formella uttryck att ta till, och då tror jag att de blir vassare språkligt ju äldre de blir. Så generellt skulle jag säga att det blir ganska stor förändring mellan ettan och trean.

Hur gör du för att bemöta slang i uppgifter? Korrigerar du direkt i uppgiften eller tar du upp det till diskussion kanske?

Jag brukar nog markera och uppmana eleverna till att använda en synonym ordbok eller att man använder… ”försök att fundera på vilka uttryck du kan…” sen formulera ett ord som de använder upprepade gånger att ”det kan ju bara bra att bygga upp en liten toolbox eller en bank utav uttryck för att det verkar som att du vill använda det här och det är ganska ofta, och då är det bra om du hittar lite synonymer så att du bygger upp lite ordförråd och kan använda lite mer formella uttryck istället” det tror jag att man måste vara jättetydlig med. Jag har inte så jättehög acceptans om det. Jag försöker vara ganska tydlig med det, det är viktigt, enligt betygskriterierna också.

Om vi ska gå in på anledningarna igen, du kanske säger lite att de blir påverkade av språket som finns ute i sociala medier. Vilka fler anledningar tror du att det finns?

Är frågan vad de influeras av, eller varför de vill använda dem?

Mer vad de influeras av.

Man kan ju bli… det finns olika kanaler som kan influera de. Men också att det finns olika incitament till varför man skulle vilja använda uttrycken så, men det är det första som du menar då.

Ja.

Alltså det är klart att det är sociala medier, spel, ”gamingvärlden” och film så klart. Jag tänker mig Youtube, men det hör väl sociala medier på ett vis. Ganska mycket digital inverkan särskilt när det kommer till det här ”anglosaxiska” slangen som de använder ganska mycket utav.

Om vi går in på andra delen av intervjun, när man tänker specifikt på temat slang, har du någonsin arbetat med det som ett specifikt område? Som att du går igenom slang från olika länder till exempel, har du någon idé kring det?

Alltså man nämner det kanske, ibland jobbar man med det som ett område, senast jag nämnde var idag faktiskt då vi pratade om minoritetsspråk om romani chib och då pratade vi om att många ord från romani har levt kvar, många av de här uttrycken det är ju inte slang riktigt, men det har blivit slang för oss ”grej” och ”tjej” och ”kolla” som faktiskt kommer från det språket så där har vi anledning av att lyfta där. Annars så är det väl när man pratar om det här med sociolekter också och språksociologi, att man använder språk, slang och uttryck för att avgränsa sig från andra eller för att känna samhörighet eller vad det nu kan vara, en identitetsgrej liksom. Där har det varit mer konkret, vi har jobbat med ”hur använder din morfar, säg något slanguttryck som din morfar använder” lite generationsskillnader. ”Kan du använda några stycken som han använder när han var yngre som du inte vet vad de betyder? Kan du nämna några stycken som du använder nu som han inte vet vad de betyder” och kunna se språkutvecklingen i det. Det brukar bli några intressanta diskussioner.

För att vända på pannkakan, vad ser du som de största hindren med att arbeta specifikt med slang?

Det kan ju vara att jag inte tycker det är så roligt till exempel. Det är väl en anledning. Det kan vara att det finns väldigt mycket i kursplanerna eller målen som man behöver uppfylla, och då kan det ju hända att man inte tycker att man når de förmågorna riktigt med att prata för mycket om slang. Det gäller att kunna funka ihop det till den här matrisen också. Det kan ju också vara ett skäl. Mycket är upp till vilket arbetsområde och vilket mål jag ska uppnå på något sätt med

eleverna. Hade jag varit jätteintresserad av slang så hade jag kunnat få in det på många olika sätt, man kan nog använda det på många kreativa sätt och lärorika sätt också.